



# Vamos dar as mãos Tsurumi

Vol. 78 2024.4-6 Edição de primavera

## Consultas mais frequentes no Tsurumi Lounge

No Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi, os estrangeiros podem fazer consultas, tirar dúvidas sobre as dificuldades da vida, do dia a dia.

Nossa equipe do balcão de atendimento fornecerá explicações fáceis de entender em seu idioma.

No ano passado, recebemos mais de 1.746 consultas.

Apresentamos o Conteúdo das consultas mais comuns.

	<p>&lt; Intérprete e Tradução &gt;                  Tradução das cartas e avisos da creche, escola e prefeitura.                  Intérprete para estrangeiros recém-chegado ao Japão.                  Intérprete em Escola e Prefeitura.</p>
	<p>Introdução as aulas da língua japonesa (crianças e adultos)                  Introdução à aprendizagem para estudantes</p>
	<p>&lt; consultas ao Tsurumi Lounge &gt;                  Eventos do Tsurumi Lounge                  Inscrições para o evento</p>
	<p>Instalação de Luz • Gás • Água, etc.                  Consultas sobre problemas em escritórios Governamentais e escolas                  Renovação de Visto, Cartão de residência (Zairyu Card) e passaporte.                  Preenchimento de formulários recebidos da Prefeitura.</p>
	<p>Consultas sobre voluntários</p>

Segunda-Feira Sábado 9 am~9pm  
 Domingos e feriados 9am~5pm  
 Toda 3ra Quarta-Feria do mês é fechado  
 Fechado 29 Dezembro até 4 de Janeiro

(Exp)  
 • Preciso intérprete  
 • Quero ser intérprete voluntário

No salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi pode fazer consultas sobre qualquer dúvida ou quando estiver em dificuldades. Faça uma visita ou telefone para nós.

URL <https://www.tsurumilounge.com> Tel.045-511-5311

Editado e publicado por: Tsurumi International Lounge Information Committee URL <https://www.tsurumilounge.com>

Tsurumi Chuo 1-31-2 Distrito de Tsurumi Ciudad de Yokohama Tel.: 045-511-5311 FAX : 045-511-5312

Sras. Inose Asako, Inoue Aiko, Iga Kumiko, Naganuma Mitsuko. Onaga Noemi

Tradução: Nagai Miharuru, Sujung Shin, Abe Kayoko, Sou Kouko, Nguyen Tuan, Ikehara Rumiko.

## [ESPECIAL] Consulte a prefeitura de Tsurumi o balcão onde consultará aqui !

Mudança de residência, deixar seu filho sob cuidados, dificuldades financeiras, onde e como participar das atividades da cidade e etc. ¿Dúvida sem saber onde consultar?

Se você se encontra nestas situações, vá a Prefeitura de Tsurumi, tire suas dúvidas há balcões de atendimento para diversas situações.

Consultas principais (exp)	Lugar	Nome do Departamento
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não sei em que balcão consultar.</li> <li>• Gostaria de saber sobre as iniciativas da cidade de Yokohama e expressar a minha opinião</li> </ul>	1 Andar Lado do elevador	区政推進課(Kusei Suishin Ka) 広報相談係 (Koho Sodan Gakari)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mudança de residência ( Transferencia de saída e entrada)</li> <li>• Procedimento de registro familiar (nascimento, casamento, divórcio, falecimento e etc.)</li> <li>• Solicitação do My Number card e procedimento de alteração.</li> </ul>	2 Andar Nº 1-3-4-10	戸籍課 (Koseki Ka)
Em relação às vacinas.	2 Andar Nº12	福祉保健課(Fukushi Hoken Ka)
Onde posso fazer atividades na comunidade.	2 Andar	つるみ区民活動センター (Tsurumi Kumin Katsudo Centa)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Questões relativos aos serviços de bem estar para idosos.</li> <li>• Assuntos relacionados ao apoio à pessoas com deficiência</li> </ul>	3 Andar Nº3	高齢・障害支援課 (Korei-Shogai Shien Ka)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gravidez, consultas sobre cuidados infantis.</li> <li>• Quando você quiser deixar seu filho em uma creche, jardim de infância, etc.</li> </ul>	3 Andar Nº4	こども家庭支援課 (Kodomo Katei Shien Ka)
Dificuldades financeiras.	3 Andar Nº 9-10	生活支援課 (Seikatsu Shien Ka)
Em relação aos Impostos.	4 Andar	税務課 (Zeimu Ka)
Sobre a região onde mora (Associação dos moradores, rua comercial, Lixo, instalações utilizadas, festivais, etc.)	5 Andar Nº 1-2	地域振興課(Chiiki Shinkoka)
Assuntos relacionados com convivência multicultural, etc.	5 Andar Nº3	区政推進課(Kusei Suishin Ka)
Sobre prevenção de desastres、 assuntos relativos àseleições.	5 Andar Nº 4-5	総務課(Somu Ka)

Celebramos o ingresso no jardim de infância e escola com 「Osekihan」 !



No Japão em ocasião comemorativa acostuma preparar 「Osekihan」 . É uma mistura de arroz com feijão AZUKI cozido juntamente. É muito fácil de preparar Osekihan na panela elétrica. Celebramos o ingresso no jardim de infância e escola com 「Osekihan」 !

Modo de preparo ↓

<https://www.kurashiru.com/recipes/e571f3e0-dc6a-40ac-b2a0-bfd78314e22e>

Para facilitar pode usar azuki cozido enlatado.



### História do 「RANDOCERU」

— Vamos conhecer mais o Japão —

No Japão falando em mês Abril é o início do ano letivo . Muitas crianças que vão a entrarnva primeira série do fundamental são solicitados a comprar uma mochila escolar RANDOCERU.

No Japão é muito comum os alunos da escola fundamental usar RANDOCERU!

Como mochila escolar. Não se vê em outros países.

Porque o RANDOCERU começo u ser usado?

No final da Era EDO (por volta de 1860) Os Holandeses trouxeram como mochila de uso militar. Assim foi o início do RANDOCERU.

Uma bolsa pacote de carregar nas costas, feito de couro em formato de caixa; em Holandês é chamada de RANCER da onde veio a origem do nome RANDOCERU.

O motivo pela qual as escolas começaram usar a mochila do mesmo estilo do exército foi por segundanca e da praticidade de carregar

nas costas e ter as mãos livres

Começo a ser usado na Era MEIJI (por volta de 1885)

Igualdade nas escolas com este pensamento,

nas escolas fundamentais começaram a usar como

mochila escolar se espalhando pelo país todo.

Atualmente a mochila é mais leve e tem uma variedade

muito grande de cores.



«Referência : Ippan Shadanhoin Nikaban Kyokai Associados da industria de mochilas escolares RANDOCERU»